

KATEDRA GERMANISTIKY
Posudek na magisterskou práci

Autor: Veronika Vojáková

Titul (česky/německy – anglicky):

Phraseologisches Feld „Argumentieren – Versprechen“. Eine deutsch-tschechische phraseologische Untersuchung.

The Phraseological Field "Reasoning - Promising". A German-Czech Phraseological Study.

Konzultant: PhDr. Zdenka Křížková, Dr.

Oponent: Mgr. Michaela Kaňovská, Ph.D.

Hodnotící kritéria	% podíl na celkové	hodnocení 1,0–4
Téma:	10%	1
Metodologie:	25%	2
Vytvoření korpusu a jeho analýza:	25%	3
Použití odborné literatury:	15%	3
Struktura a forma:	15%	3
Bibliografický aparát:	10%	2,3
Celková známka před obhajobou:		2,48

Témata pro obhajobu, průběh obhajoby:

1. Na str. 7 jsou uvedeni autoři údajně nejznámějších prací z frazeologie. O které práce jde v případě H. Paula a R. Klappenbach? Ze které práce je citováno na str. 28 (Römer) a na str. 41 (Schemann 2004)?

2. Které příklady frazémů ze str. 22 jsou úplně a které jen částečně idiomatické?

3. Jaké typy větných frazémů rozlišuje Burger a jak je dále člení (srov. str. 32n)?

4. Existují práce srovnávající frazeologická pole různých jazyků? Do které kapitoly teoretické části spadá problematika frazeologických polí?

5. V jakých syntaktických funkcích se používají adjektivní frazémy? Charakteristika na str. 36 není úplná.

6. Zastoupení úplných a částečných ekvivalentů je vyhodnoceno procentuálně, v závěru je zmíněn počet nulových ekvivalentů, který však neodpovídá analýze, vyhodnocení sémantické ekvivalence chybí.

7. Tvar ekvivalentu (a morfologické kategorie, vnější valence aj.):
ze zcela prostých důvodů, protože (str. 57-58, srov. př.);
dotáhnout ad absurdum (str. 63, srov. př. i DWP);
postavit se čelem proti něčemu (str. 63, srov. SCFI);
argumentovat (str. 69);
svatosvatě slíbovat (str. 74);
mít plnou hubu řečí (str. 76).

8. Příkladové věty (vzhledem k tvaru frazému):

... on nechtěl prodat svou kůži draze... (str. 64);

... also keine Ausflüchte! (str. 65);

Die Polizei will den Fall auf sich beruhen lassen. (str. 65);

Leider ist das eine Milchmädchenrechnung! (str. 70).

9. Ekvivalent nebo typ ekvivalence:

ein neues Licht auf etw. werfen – vnést do něčeho jasno/světlo (str. 61);
ein wasserdichtes Alibi – dobré alibi (str. 66, srov. *ein gutes Alibi*);
alle Pfeile verschossen haben – vynést už všechny své trumfy (str. 67);
jmdm. Himmel und Hölle versprechen – slibovat hory doly (str. 75);
ein leicht hingeworfenes Wort – slovo do větru (str. 76, srov. překlad příkladových vět z N do Č, z Č do N).

Cítí-li konzultant či oponent potřebu vyjádřit se k práci či k průběhu obhajoby verbálně, nechť tak prosím učiní zde (příp. na přiloženém archu)

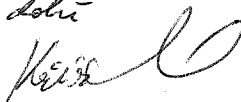
Výsledná známka po obhajobě:

velmi dobře

Práce obhájena dne:

20. 1. 2011

Podpis konzultanta (jen v tištěné verzi):



Podpis oponenta (jen v tištěné verzi):

M. Kaniške